

# Nouvelles de Bonnevoie

Bouneweger Neiegkëten

Périodique  
édité par  
l'Entente  
des Sociétés  
de Bonnevoie

No 47 DÉC. 1991

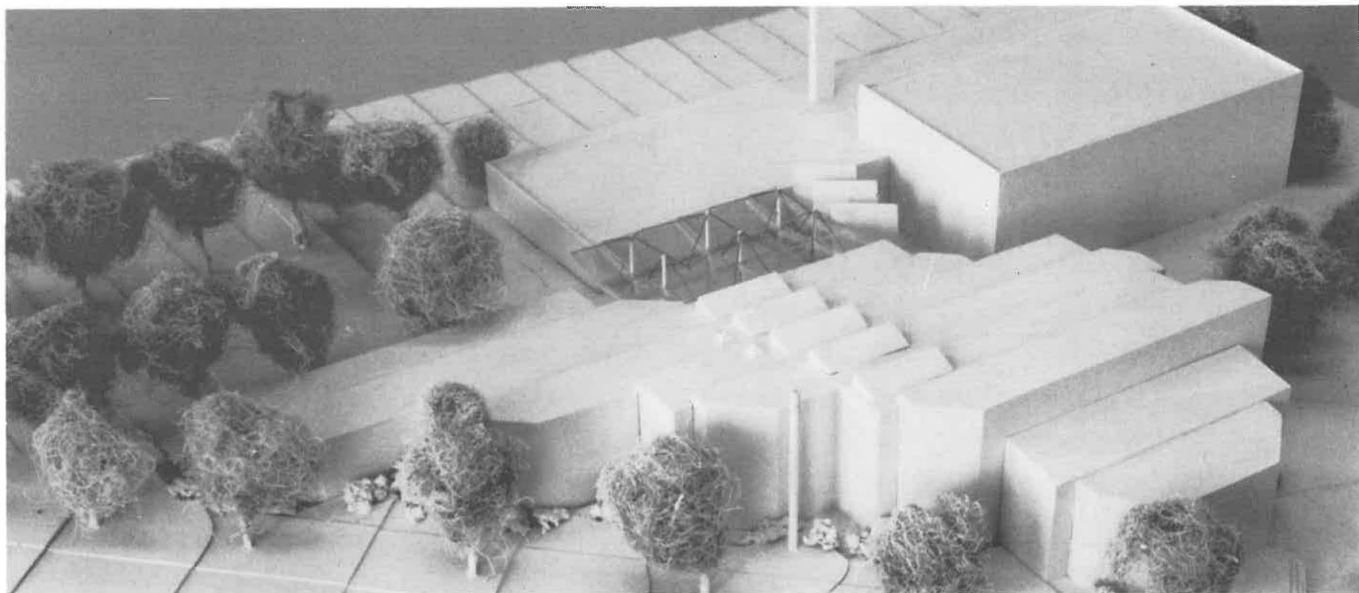
Rédaction:  
28, rue Blochusen  
L-1243 Luxembourg  
C.C.P No 204-10

Tirage: 5.700 exemplaires

Distribution gratuite  
à tous les ménages

Imprimerie Hengen s.à.r.l., Luxembourg  
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

## Straußfeier beim CENTRE CULTUREL



In der Juninummer 1990 berichteten wir über eine Unterredung zwischen Vertretern der Entente resp der "Section Intérêts Locaux" und Vertretern des Service de l'Architecte der Stadt. Diese Unterredung, welche auf massives Drängen der Ententevereine zustandekam, endete mit dem Versprechen der Gemeindevertreter, daß der Baubeginn im Herbst 1990 stattfinden würde. Daß sich im Herbst 1990 nichts regte, wunderte uns nicht allzusehr, waren wir doch schon des öftern mit derartigen Versprechen getröstet worden. Umso überraschter, ja, fast ungläubig waren wir deshalb, als im Januar 1991 die Nachricht des Baubeginns die Runde machte.

Tatsächlich, es stimmte: Bagger nahmen große Erdbewegungen vor, Kräne wurden errichtet, der Rohbau begann.

Man hörte immer belobigende Worte über die gutorganisierte Baustelle des beauftragten Bau-Unternehmers und das rasche Voranschreiten der Arbeiten. So wunderte es auch jemanden sehr, als schon im Herbst 1991 die Gemeinde sämtliche Ortsvereine für den 25. Oktober 1991 zur Straussfeier einlud. Der etwas verschobene Bauanfang wurde durch die rasche Fertigstellung des Rohbaus gänzlich wettgemacht. In ihrer Begrüßungsansprache vor zahlreichen, sichtlich zufriedenen Vertretern der Bouneweger Vereine und anderen Ehrengästen kam Bürgermeister Lydie Würth-Polfer auf verschiedene markante Daten der Planung und Realisierung des "Centre de Loisirs Bonnevoie" zu sprechen:

- 19.01.1987 Der Schöffenrat beschließt, einen Architektenwettbewerb zu veranstalten
- 20.06.1987 Bekanntmachung des Wettbewerbs in der Tagespresse.
- 23.09.1987 19 Wettbewerbsprojekte wurden abgegeben.

- 30.09.1987 Verkündung des Resultats:  
Preisträger: Die Herren Architekten Marc EWEN und Finn LEGARTH.
- 22.05.1989 Vorprojekt wird vom Gemeinderat gutgeheißen.
- 14.06.1990 Definitives Projekt wird vom Schöffenrat gutgeheißen.
- 25.06.1990 Definitives Projekt wird vom Gemeinderat gutgeheißen. (Devis: 275.521.515.- Franken)
- 13.08.1990 Baugenehmigung.
- 16.11.1990 Definitives Projekt wird vom Innenminister genehmigt.
- Januar 1991 Beginn des Rohbaus.
- 25.10.1991 Straußfeier.

Laut Aussagen verschiedener Anwesenden (Namen möchten wir keine nennen), könnte die Fertigstellung noch für Ende des Jahres 1992 sein. Wir wagen zu hoffen, daß wir Mitte des Jahres 1993 die Einweihung vornehmen können.

In einigen der nächsten "Nouvelles de Bonnevoie" werden wir auf die Inneneinteilung, die Benutzung und die Organisation des Zentrums, der noch keinen Namen hat (Vorschläge können schon eingerichtet werden), eingehen.

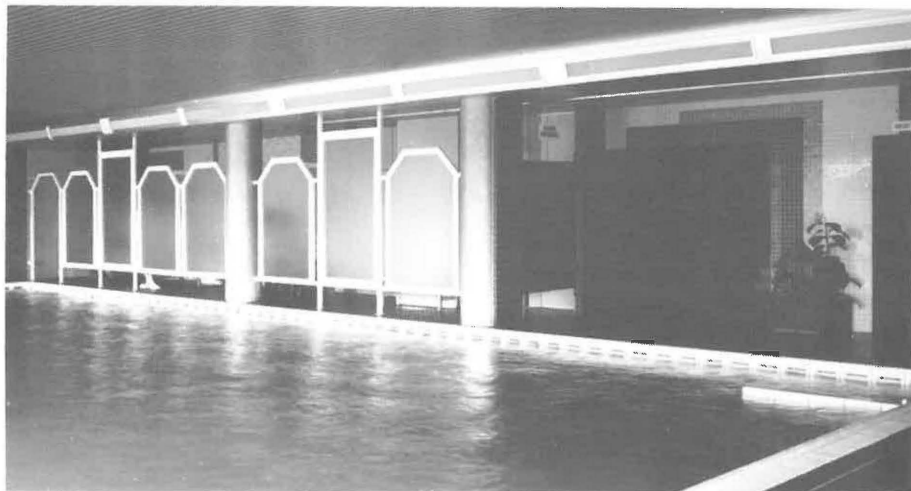
FF



### CALENDRIER DE LA PROCHAINE EDITION

No 48 Clôture rédactionnelle: 25/03/1992  
Distribution: 11/04/1992

## Les thermes complets du Beaugard



Bain  
Sauna  
Bain de  
vapeur  
Inhalation  
Natation  
Jets d'eau

Dans le calme et la tranquillité



au **SAUNA  
THERM** Beaugard S.C.

4, rue Pierre de Coubertin – LUXEMBOURG – Tél. 49 22 11

Entreprise et magasin de peinture et  
de décoration durant quatre générations



Papiers-peints, tapis,  
tapis-plain, outillage,  
jouets, étain,  
céramique



Grand choix de moulures  
et de passe-partout  
Tous les articles  
pour les artistes



**Travail soigné**

**Atelier d'encadrement**

Expositions permanentes de tableaux d'art  
et d'aquarelles de peintres luxembourgeois

CHANGEMENT D'ADRESSE

CHANGEMENT D'ADRESSE



PÂTISSERIE – CONFISERIE – GLACES

**D. Rubel-Fohl**

**BONNEVOIE**

133, rue de Bonnevoie

Tél. 49 06 78

**Spécialités:** Petits fours  
Pralines  
Bâmkuch  
Glaces



## TENNIS CLUB

Am 29. November fand die diesjährige Generalversammlung des TENNIS CLUB Bonneweg im Clubhouse statt.

Zahlreiche Mitglieder hatten sich eingefunden und wurden von Präsident Albert Gauche begrüßt.

In seinem Rückblick auf das erste Amtsjahr als Präsident hob er das gute Einvernehmen unter den Spielern, den Mitgliedern und dem Vorstand hervor und äußerte den Wunsch, daß diese gute Atmosphäre in diesem regen Vereinsleben gewahrt bleibt.

Als besonders erfreulich sah der Vorsitzende das zunehmende Interesse der Bonneweger Einwohnerschaft für den Tennissport an. Der TCB zählt über 600 Mitglieder wovon 91 lizenzierte Spieler sind. Die Tennisschule, von professionellen Trainern geführt, kennt einen sehr großen Erfolg, sodaß auch für den Nachwuchs im Tennis Club Bonneweg gesorgt ist.

Als dann unterstrich der Vorsitzende besonders die guten Leistungen der Spielerinnen und Spieler des TCB, die es wiederum fertiggebracht haben den Landesmeistertitel bei den Damen und bei den Herren nach Bonneweg zu holen.

Neben diesen Titeln hat der TC Bonneweg fast sämtliche nationalen Einzeltitel errungen. So wurde Anne Kremer Landesmeisterin in- und outdoor und Johny Goudenbour Landesmeister in- und outdoor. . . usw.

In seinem Tätigkeitsbericht gab Generalsekretär Robert Frieders Aufschluß über sämtliche Aktivitäten des TCB in der vergangenen Saison.

Laut Kassenbericht von Kassierer Léon Beck, schloß das Jahr mit einer positiven Bilanz ab.

Die Kassenrevisoren P. Blasius und N. Kieffer bescheinigten eine mustergültige Buchführung und baten die Versammlung dem Kassierer Entlastung zu gewähren.

Für die Erneuerung des Vorstandes lag nur eine Kandidatur vor, sodaß der Präsident vorschlug, den Kandidaten Carlo Turping in den Vorstand aufzunehmen.

Für das kommende Jahr setzt sich nunmehr der Vorstand wie folgt zusammen:

Präsident: Albert Gauche  
 Vize-Präsidenten: Pierre Capésius, Edmond Schiltz  
 Sekretär: Robert Frieders  
 Kassierer: Léon Beck  
 Mitglieder: Aly Faber, Norbert Molitor, Carlo Turping, Ladislav Tyra, Carlo Winandy.

Die Mandate der beiden Kassenrevisoren wurden mit Zustimmung der Anwesenden um ein Jahr verlängert.

Der Mitgliederbeitrag wurde nicht geändert und bleibt somit 500.- Franken für Erwachsene und 250.- Franken für Jugendliche und Studenten.

Von den Anwesenden wurden verschiedene Probleme und Wünsche angetragen von denen der Vorstand Kenntnis nahm und versprach für die kommende Saison eine Lösung zu finden.

Nachdem der Vorsitzende allen Anwesenden seinen Dank ausgesprochen hatte hob er die Sitzung unter dem Beifall der Versammlung auf.

\*\*\*\*\*

*Pour tout renseignement: Tél. 49 65 95 du lundi au vendredi de 14.00 à 18.00 heures.*

*Notre Clubhouse est ouvert à tous les visiteurs.*

*Réservez votre table au téléphone 48 08 09.*

*Mardi: jour de fermeture.*

## CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

### Calendrier des manifestations

- 22.12.91 Concert d'Orgue par le prof. P. Drauth avec la collaboration de la chorale Ste Cécile et le "Bonneweger Dammechouer" à 16.30 Eglise paroissiale
- 11.1.92 Salle de réunion – 20.30 hrs Soirée F.C. Aris
- 19.1.92 "Kaffistuff" par le "Bonneweger Dammechouer" au Foyer paroissial
- 1.2.92 Soirée de la Chorale Ste Cécile  
Salle des fêtes - Ecole primaire rue Gellé
22. et 28.2.92 Théâtre Scouts Saint Louis  
Salle des fêtes - Ecole primaire rue Gellé

*Le comité de L'ENTENTE DES SOCIÉTÉS de Bonnevoie présente à toutes ses sociétés affiliées, à tous ses amis ainsi qu'à tous les lecteurs et annonceurs de son périodique «NOUVELLES DE BONNEVOIE» un joyeux NOEL et ses vœux de bonheur et de prospérité pour l'année 1992.*

**Chaussures de BONNEVOIE**

Luxembourg  
8, rue Auguste Charles  
I-1326 - tél. 48 94 40

ouvert tous les jours  
de 13.45 à 18.30 heures  
les vendredis  
jusqu'à 19.00 heures

**mme et m. tabouring-mergen**

*souhaitent de tout coeur à leurs chers clients, présents et futurs, de joyeuses et heureuses fêtes de fin d'année, une excellente année 1992 sous tous les rapports*

**chaussures tous genres - grand choix**

**dames - hommes - enfants**

chaussures	de ville	de luxe
	de marche	de santé
	de sport	de travail
pantoufles - bottes		

## Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast  
pharmacien

ouvert

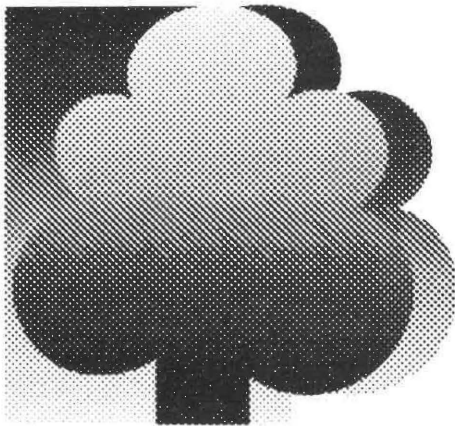
de 8.00 à 12.00 hrs

de 14.00 à 18.30 hrs

excepté mercredi et samedi après-midi

123, rue de Bonnevoie  
1261 LUXEMBOURG

# SIEMENS

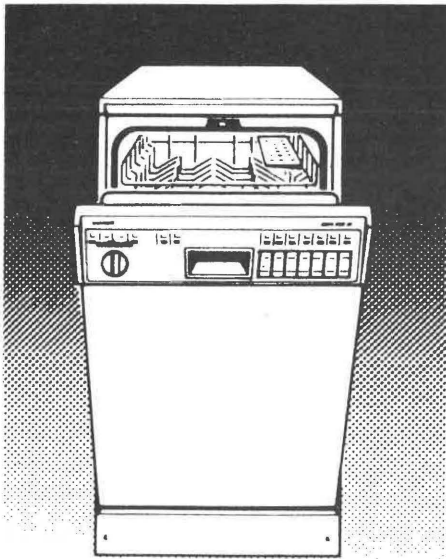


## Beim Sparen sind sie beide groß

Weniger Wasser\*  
Weniger Strom\*  
Weniger Reiniger\*

\*gegenüber Vorgängern.

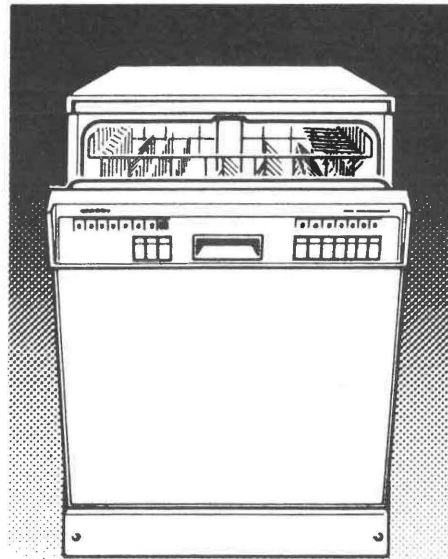
### Geschirrspüler LADY PLUS mit Öko-Plus. Das Plus von Siemens.



**Ganz in Weiß –  
mit 6 Programmen.**

Siemens-Geschirrspüler LADY PLUS 45  
SR 1623

6 Programme.  
Aqua-Stop-Garantie.  
Öko-Dosierkammer.  
Abschaltautomatik und  
Pausentaste.  
Mit Dekorrahmen.  
Unterbaufähig.  
Besonders leise.



**Besonders sparsam  
und besonders leise.**

Siemens-Geschirrspüler LADY electronic  
SN 28302

13 Programm-Möglichkeiten durch die zeit- und kostengünstige Taste „Spar-Trocknen“. Mit Zeitvorwahl.  
Aqua-Stop-Garantie,  
Öko-Dosierkammer.  
Mit Dekorrahmen.  
Unterbaufähig.





## Centre culturel et d'éducation populaire – Volksbildungsverein

Adresse postale: 62, rue F. Gangler – L-1613 Luxembourg – Tél.: 48 27 30

### Programme d'hiver 1991/92

#### Conférences

- \* **le 3 décembre 1991:**  
Projection commentée de diapos sur le Lodakh,  
par Norbert Thill,
- \* **le 9 décembre 1991:**  
Exposé sur les "justifications" de la guerre,  
par Michel Decker,
- \* **le 20 janvier 1992:**  
Deutschunterricht im 3. und 4. Schuljahr, par Othon Neuens  
et Christian Wozfeld, et exposition de livres pour enfants,
- \* **le 3 février 1992:**  
analyse du concept de l'anticléricalisme,  
par Charles Hentges,
- \* **en février 1992 (dès la parution du nouveau formulaire):**  
Comment faire la déclaration d'impôts?  
par Jeannot Krecké,
- \* **le 9 mars 1992:**  
Exposé à l'occasion de la Journée de la Femme  
(10/3) par Tino Ronchail,
- \* **le 24 mars 1992:**  
Tony Bourg et la culture populaire, par Frank Wilhelm, en  
langue française avec le concours des autres centres d'édu-  
cation populaire à la salle Mansfeld de la Bibliothèque natio-  
nale.

Toutes les conférences commencent à 20 heures. Les six premières auront lieu à la salle de conférences de l'école de la rue Demy-Schlechter.

#### Cours

- \* **Cours de peinture,**  
les mardis de 18 à 22 heures à l'école de la rue des Ardennes,  
par François Weiwers
- \* **Introduction au traitement de textes par ordinateur,**  
à l'école de la rue Gellé. Le premier cours vient de se terminer.  
Une répétition est possible en cas où des intéressés se mani-  
festent

#### Bibliothèque

- \* **Prêt de livres** au sous-sol de l'école de la rue Gellé, les  
jeudis de 17 à 19 heures par Jos Merens et Norbert A. Heinen  
Les cours et le prêt de livres ne fonctionnent pas durant les  
vacances et congés scolaires.

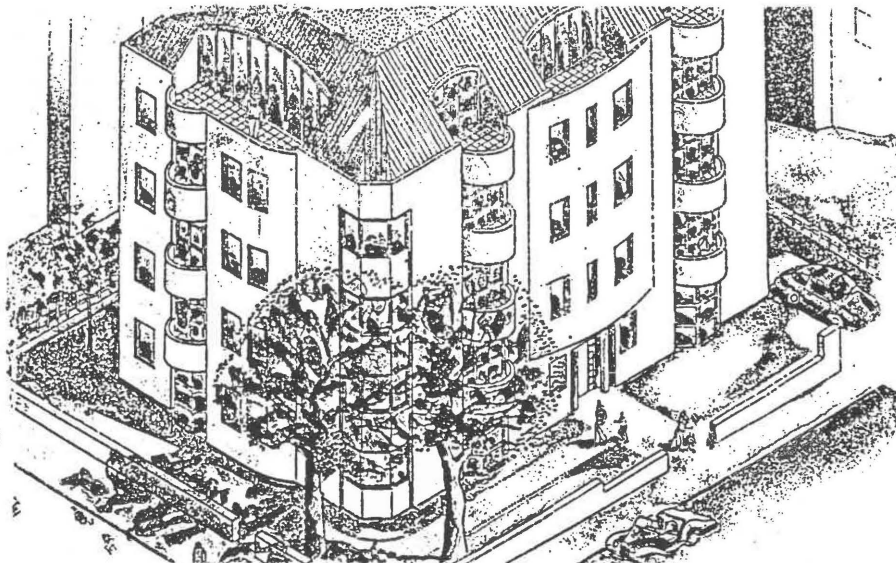
#### Remarques

- \* Des efforts sont faits pour surmonter les barrières linguisti-  
ques afin de permettre à tous nos concitoyens de tirer profit  
de la participation aux activités du centre.
- \* Le versement de la cotisation annuelle de 200 francs au CCP  
5841-21 donne droit à une invitation individuelle pour chaque  
activité.

Adresse de contact: 62, rue F. Gangler - L-1613 Luxembourg  
Tél.: 48 27 30

## Achat Vente Location

Grand choix  
Service rapide  
Accueil personnalisé  
Vente de fond  
de commerce



# Kalmus Serge

Propriétaires: Nous achetons nous-même les immeubles à appartements  
Contactez-nous!

Adresse: **LUXEMBOURG-BONNEVOIE**  
105, rue du cimetière – ☎: 49 68 13 – Fax: 48 19 69

**LETZEBUERGER SCOUTEN**  
Grupp St. Louis Bouneweg

**LETZEBUERGER GUIDEN**  
Sectioun Ste Irmine Bouneweg

## Wëllef

Fier Jongen vun 7-11 Joer  
all Samstes vun 2-4 Auer  
am Chalet an der Rue Lippmann

## Wichtel

Fier Meedercher vun 7-11 Joer  
all Samstes vun 2-4 Auer  
am Foyer Paroissial an der Rue Gellé

## Zesummen maache mir:

- 1mol am Mount  
eng Versammlung
- Weekender
- Rallye
- Sortien an de Bësch



- Schwammen
- Theater spillen
- Campéng
- Chrëschtbazar

Informationen:  
Mertes Danielle - ☎ 49 64 26

Informationen:  
Meysenburg Colette - ☎ 35 88 89

*c'est beau  
c'est prop'*

*c'est*

**Presto-shop**  
Nettoyage à sec

**Edelweiss**  
Blanchisserie

• 18, rue de Bonnevoie  
(Place Wallis)

• 133, rue de Bonnevoie  
(près de l'église)

**Medima**  
DAS GUTE  
GEFÜHL

**MEDIMA, DAS ZÄRTLICHSTE, WAS  
MAN MIT ANGORA MACHEN KANN.**

**TEXTILES  
Meyer**

Paul MEYER-WAGENER  
Telefon 489181

17, rue des Gaulois  
BONNEVOIE



## Les sociétés affiliées à l'Entente

Société	nom prenom	rue no	code localité
Académie Billard Luxembourg	MOOTZ Ady	50, bld Simonis	L-2539 LUXEMBOURG
Action Catholique Masculine	GENGLER Alph.	53, rue des Gauloise	L-1618 LUXEMBOURG
AMIPERAS	KRIER Andrée	65, rue des Prés	L-2349 LUXEMBOURG
Badminton-Club ARIS	CHRISTNACH Claude	39, rue Blochausen	L-1243 LUXEMBOURG
Centre Culturel et d'Education Populaire	GREGORIUS René	62, rue Fr.Gangler	L-1613 LUXEMBOURG
Cerc. phil. et numism. Hollerich/Bonnevoie	KIMMES Jos.	22, rue Maisonnet	L-2113 LUXEMBOURG
Cercle d'Echecs Gambit	MERTZ Don	22, rue Baden Powell	L-1211 LUXEMBOURG
Chorale Ste Cécile	THILL Fernand	28, rue Blochausen	L-1243 LUXEMBOURG
CTF	BADDE René	19, rue Fern. d'Huart	L-1739 LUXEMBOURG
Dammechouer	MERTZ Rosanne	22, bld Baden Powell	L-1211 LUXEMBOURG
Danz Sport RWB	STAMMET André	7, rue Dangé St. Romain	L-8260 MAMER
Fanfare Municipale		B.P. 2055	L-1020 LUXEMBOURG
Fanfare Prince Henri	KOELLER François	5, rue Gounod	L-1640 LUXEMBOURG
FC Aris	MOSAR Laurent	53, rue Nic. Martha	L-2133 LUXEMBOURG
Guides Ste Irmine	ROCK Monique	22, rue Jean Jacoby	L-1832 LUXEMBOURG
Gym Féminine	HENTGES Pierre	9, rue de la Paix	L-2312 LUXEMBOURG
Handball Club Standard		B.P. 1984	L-1019 LUXEMBOURG
Hobby Club Bouneweg	MERSCH Jacqueline	2, rue de l'Egalité	L-1456 LUXEMBOURG
Jeune Camera		B.P. 795	L-2017 LUXEMBOURG
Judo et JiuJitsu	LUCAS Albert	159, Val Ste Croix	L-1371 LUXEMBOURG
Objectif Tiers Monde	SCHNEIDER Camille	33, rue Nic. Martha	L-2133 LUXEMBOURG
Sapeurs Pompiers	WENANDY Raymond	30, rue Xavier de Feller	L-1514 LUXEMBOURG
Scouts Les Lions Bleus		B.P. 1026	L-1010 LUXEMBOURG
Scouts St Louis	PEPORTE Théo	20a, rue Xavier de Feller	L-1514 LUXEMBOURG
Soc. Gymnastique Bonnevoie	MULLER François	15, rue Tockert	L-2620 LUXEMBOURG
Sportfêscherverein	IMBERT Raymond	14, rue Antoine	L-1131 LUXEMBOURG
Sté Colombophile "Les Vainqueurs"	HUBER Jos.	35, rue du Mur	L-2174 LUXEMBOURG
Sté de Chien de Police et de Garde	REILAND Daniel	28, av. E. Reuter	L-2420 LUXEMBOURG
Supporter Club Allez-Aris	MOLITOR Léon	22, Pont-Remy	L-2423 LUXEMBOURG
Tennis Club Bonnevoie	CAPESIUS Pierre	3, rue J.P. Pier	L-2333 LUXEMBOURG
Tennis de Table	WAGNER Marcel	1a, allée Drosbach	L-1423 HOWALD
Velo Club Pignon	HERTOGH François	185, rue Pierre Krier	L-1880 LUXEMBOURG
Volley-Ball Club Aris	WELBES Lucien	23, rue Fernand d'Huard	L-1739 LUXEMBOURG
Volley-Ball Club "Gym"	HARNACK Rita	68, rue de Bourgogne	L-1271 LUXEMBOURG
Volley-Club Bonnevoie		B.P. 2662	L-1026 LUXEMBOURG
Zander Club Bouneweg	BREMER Frank	65, bld de la Fraternité	L-1541 LUXEMBOURG



MENUISERIE-EBENISTERIE  
POMPES-FUNEBRES  
SERVICE POUR INCINERATION  
CERCUEILS, AUTO-CORBILLARD  
TOUTES FORMALITES

**HAAG Frères**

LUXEMBOURG - 55, rue de Clausen  
☎ 43 45 46

LUXEMBOURG - 7, Sentier de l'Espérance  
☎ 212 80



**BLUMMEGESCHÄFT**  
**Goelles**

Prop. G. Treichel

HOWALD - 39, rue Grand-Duc Jean - ☎ 48 39 82

Parking

D'Geschäft ass sonndes op  
Ech liveren och an d'Haus

E schéine Bouquet  
En Brautbouquet  
Dëschgarnituren  
En Arrangement  
Kränz - Gerben



# d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert vir d'Feierdeeg vum 17. bis 31. Dezember 1991

<b>CHAMPAGNE</b> Petitjean-Liégré brut	net bout. 0,75	<b>495.-</b>
<b>CREMANT</b> Poll Fabaire, cuvée Elbling	bout. 0,75	<b>246.-</b>
<b>CREMANT</b> Poll Fabaire, cuvée Riesling	bout. 0,75	<b>314.-</b>
<b>VIN MOUSSEUX</b> Bernard Massard, cuvée réserve	bout. 0,75	<b>207.-</b>
<b>VIN MOUSSEUX</b> Bernard Massard, Royal Cassis ou Royal Pêche	bout. 0,75	<b>216.-</b>
<b>VIN MOUSSEUX</b> Gales, Jubilé 1988	bout. 0,75	<b>275.-</b>
<b>VIN MOUSSEUX</b> Gales, Private cuvée brut	bout. 0,75	<b>225.-</b>
<b>GOGNAC</b> Grand Monarque *** 40% Vol.	bout. 0,7	<b>365.-</b>
<b>WHISKY</b> White Star, 43% Vol.	bout. 0,7	<b>289.-</b>
<b>CALVADOS</b> Busnel Vieille Réserve VSOP 40%	bout. 0,7	<b>559.-</b>
<b>VIN ROUGE</b> Châteauneuf-du-Pape, Grande Sélection 1988	bout. 0,75	<b>237.-</b>
<b>JUS d'ORANGE</b> Granini,	bout. 1 l.	<b>39.-</b>
<b>CAFE</b> Melitta Auslese vac. 500 g.	paq.	<b>109.-</b>
<b>BELIN</b> Bouchées à garnir 6 pièces	paq.	<b>37.-</b>
<b>GEISHA</b> Champignons entiers 1 <sup>er</sup> choix 385 g.	boîte	<b>42.-</b>
<b>HUILE</b> Mazola	bout. 0,75	<b>78.-</b>
<b>HUILE</b> de Pépins de Raisins pr. Fondue	bidon 1 l.	<b>80.-</b>
<b>UNOX</b> Bisque de Homard 490 ml.	boîte	<b>49.-</b>
<b>FABRO</b> Asperges hors d'oeuvre	verre 300 g.	<b>72.-</b>
<b>BUCHE DE NOEL</b> Eskimo, à base de crème fraîche	1200 ml.	<b>149.-</b>
<b>SAUMON NORVEGIEN</b> Prétranché à la main en entier, vac.	le kg.	<b>790.-</b>
<b>De notre boucherie: JAMBON</b> fumé entier	le kg.	<b>350.-</b>
<b>COBOURG</b> fumé entier	le kg.	<b>350.-</b>
<b>NOIX</b> fumé entière	le kg.	<b>250.-</b>
<b>DEMI-JAMBON</b> Gr.-Ducal	le kg.	<b>470.-</b>

An op dese Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den «PRIX NET».  
Während de Feierdeeg, den 25. an 26. Dezember an den 1. an 2. Januar ass d'Cooperativ zou.  
Déi zwéin Méindecher, den 23. an 30. Dezember ass d'Geschäft bis 17.00 Auer op.